



Βρυξέλλες, 3 Φεβρουαρίου 2023  
(OR. en)

---

---

Διοργανικός φάκελος:  
2019/0261(NLE)

---

---

6054/23  
ADD 1

AVIATION 16  
RELEX 142  
USA 8  
N 6  
ISL 7

#### ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	3 Φεβρουαρίου 2023
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ της τροποποιητικής πρότασης απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, που υπεγράφη στις 16 και 21 Ιουνίου 2011, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2.

---

σνημμ.: COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2

Βρυξέλλες, 3.2.2023  
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

*της*

**τροποποιητικής πρότασης απόφασης του Συμβουλίου**

**για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, που υπεγράφη στις 16 και 21 Ιουνίου 2011, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, που υπεγράφη στις 16 και 21 Ιουνίου 2011, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ (στο εξής: Ηνωμένες Πολιτείες),

ως πρώτο συμβαλλόμενο μέρος,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

~~ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ  
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,~~

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: τα κράτη μέλη),

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

ως δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

ως τρίτο συμβαλλόμενο μέρος, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ (στο εξής: Νορβηγία),

ως τέταρτο συμβαλλόμενο μέρος,

Έχοντας υπόψη την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### *Άρθρο 1*

Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, που υπεγράφη στις 16 και 21

Ιουνίου 2011 (στο εξής: συμφωνία του 2011), διέπει τη Δημοκρατία της Κροατίας ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## *Άρθρο 2*

Το άρθρο 2 της συμφωνίας του 2011 απαλείφεται εξ ολοκλήρου και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### «ΑΡΘΡΟ 2

Εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών όπως τροποποιήθηκε με τα πρωτόκολλα και το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας

Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (στο εξής: συμφωνία αεροπορικών μεταφορών), όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, και όπως αυτή τροποποιήθηκε περαιτέρω με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο υπεγράφη την \_\_\_\_\_ ~~2019~~23 (στο εξής: πρωτόκολλα), οι οποίες ενσωματώνονται στην παρούσα διά παραπομπής, εφαρμόζονται σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του παραρτήματός της. Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από τα πρωτόκολλα, εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία ως εάν ήταν κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και επομένως η Ισλανδία και η Νορβηγία έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών από την ως άνω συμφωνία. Οι διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.»

## *Άρθρο 3*

Όλες οι αναφορές σε «πρωτόκολλο» στο παράρτημα της συμφωνίας του 2011 αντικαθίστανται από αναφορές σε «πρωτόκολλα».

#### *Άρθρο 4*

Η παράγραφος 6 του παραρτήματος της συμφωνίας του 2011 απαλείφεται εξ ολοκλήρου και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Το κείμενο του παραρτήματος I τμήμα 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με τα πρωτόκολλα, έχει ως εξής:

“Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 της παρούσας συμφωνίας, οι αεροπορικές εταιρείες των ΗΠΑ δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου, τα οποία δεν αποτελούν μέρος δρομολογίου που εξυπηρετεί τις Ηνωμένες Πολιτείες, από ή προς σημεία εντός των κρατών μελών, εξαιρουμένης της περίπτωσης από ή προς σημεία στη Δημοκρατία της Κροατίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, την Ισλανδία και το Βασίλειο της Νορβηγίας.”»

#### *Άρθρο 5*

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά τη μεταγενέστερη των ακόλουθων ημερομηνιών:

1. της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της συμφωνίας του 2011,
2. της ημερομηνίας έναρξης ισχύος του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο υπεγράφη την \_\_\_\_\_ ~~2019~~23, και
3. έναν μήνα μετά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης που διαβιβάστηκε στο πλαίσιο των ανταλλαγών διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### *Άρθρο 6*

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος του, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά το παρόν πρωτόκολλο, στο μέτρο που επιτρέπεται από το εφαρμοστέο εσωτερικό δίκαιο, από την ημερομηνία υπογραφής του.

Έγινε στ....., εις τετραπλούν, την ..... 2019~~23~~.

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής:

Για τη Δημοκρατία της Αυστρίας,  
το Βασίλειο του Βελγίου,  
τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας,  
τη Δημοκρατία της Κροατίας,  
την Κυπριακή Δημοκρατία,  
την Τσεχική Δημοκρατία,  
το Βασίλειο της Δανίας,  
τη Δημοκρατία της Εσθονίας,  
τη Δημοκρατία της Φινλανδίας,  
τη Γαλλική Δημοκρατία,  
την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,  
την Ελληνική Δημοκρατία,  
την Ουγγαρία,  
την Ιρλανδία,  
την Ιταλική Δημοκρατία,  
τη Δημοκρατία της Λετονίας,  
τη Δημοκρατία της Λιθουανίας,  
το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,  
τη Δημοκρατία της Μάλτας,  
το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,  
τη Δημοκρατία της Πολωνίας,  
την Πορτογαλική Δημοκρατία,  
τη Ρουμανία,  
τη Σλοβακική Δημοκρατία,  
τη Δημοκρατία της Σλοβενίας,  
το Βασίλειο της Ισπανίας,  
το Βασίλειο της Σουηδίας,  
~~Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας,~~ και  
την Ευρωπαϊκή Ένωση:

Για την Ισλανδία:

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας:

**Κοινή δήλωση**

«Οι αντιπρόσωποι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, της Ισλανδίας, και του Βασιλείου της Νορβηγίας βεβαίωσαν ότι το κείμενο του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, η οποία υπεγράφη στις 16 και 21 Ιουνίου 2011, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο υπεγράφη την \_\_\_\_\_ ~~2019~~23 (στο εξής: πρωτόκολλο), είναι αυθεντικό και σε άλλες γλώσσες, όπως προέκυψε είτε από ανταλλαγή επιστολών πριν από την υπογραφή του πρωτοκόλλου, είτε με απόφαση της κοινής επιτροπής μετά την υπογραφή του πρωτοκόλλου.

Οι αντιπρόσωποι βεβαίωσαν επίσης ότι ο όρος «άλλες γλώσσες» στις κοινές δηλώσεις που αποτελούν τμήμα της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της ως δεύτερου συμβαλλόμενου μέρους, της Ισλανδίας ως τρίτου συμβαλλόμενου μέρους, και του Βασιλείου της Νορβηγίας ως τέταρτου συμβαλλόμενου μέρους, που υπεγράφη στις 16 και 21 Ιουνίου 2011, περιλαμβάνει τις γλώσσες των κρατών μελών που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η παρούσα κοινή δήλωση αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του πρωτοκόλλου.»

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής:

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

και τα κράτη μέλη της:

Για την Ισλανδία:

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας: